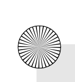
OBJ_BUCH-2053-002.book Page 1 Tuesday, July 22, 2014 10:13 AM





Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 0WD (2014.07) PS / 133 **EURO**



Heat+ Jacket 10,8 V Professional

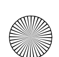
XS | S | M | L | XL | 2XL | 3XL

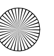


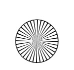
BOSCH

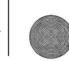
de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی

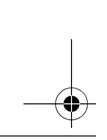
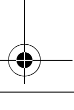


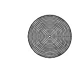
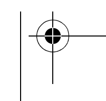
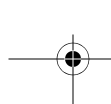
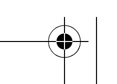
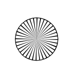


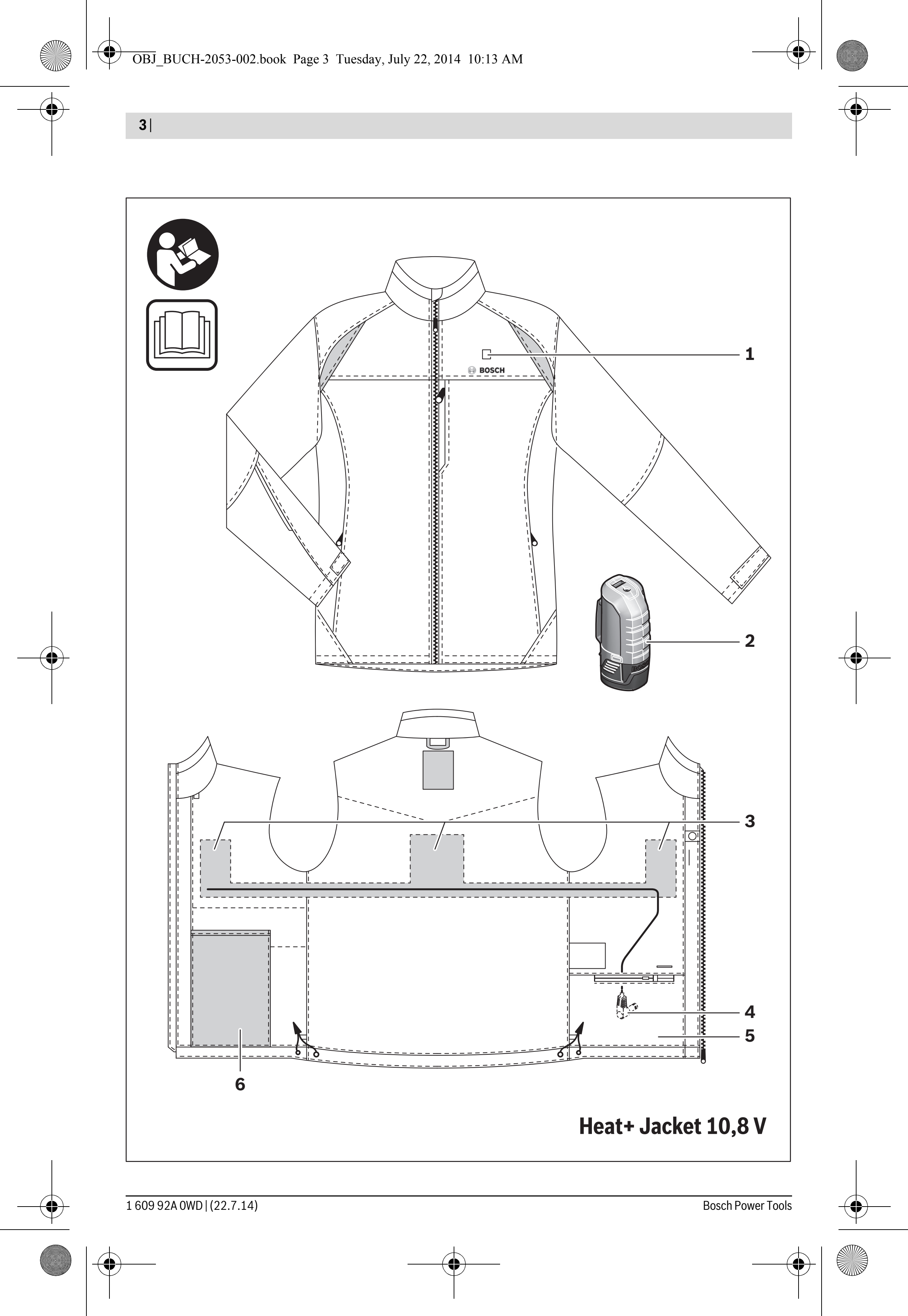


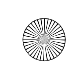
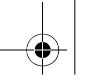
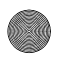


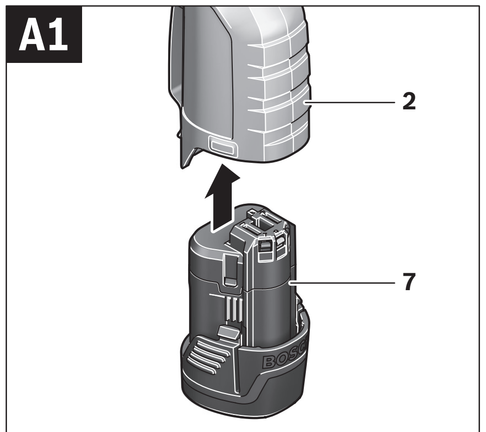
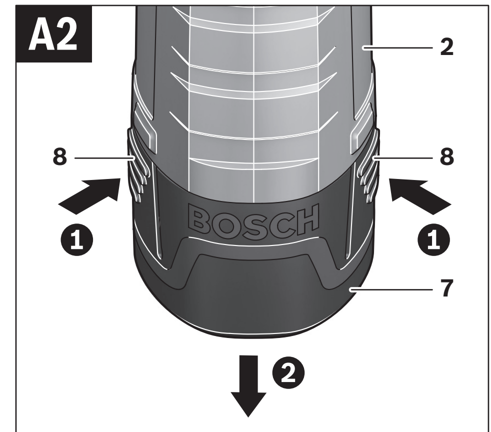
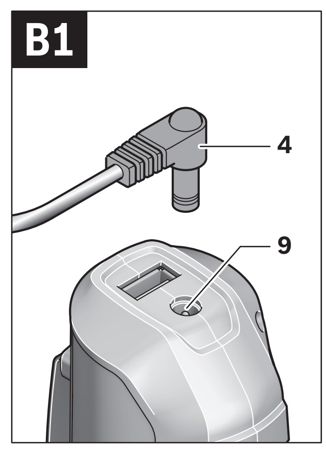
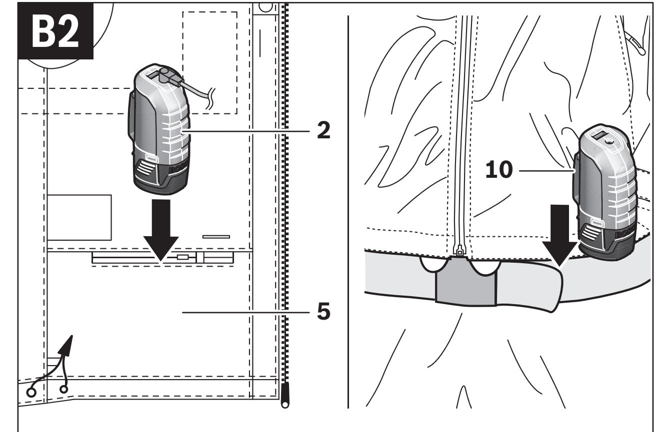
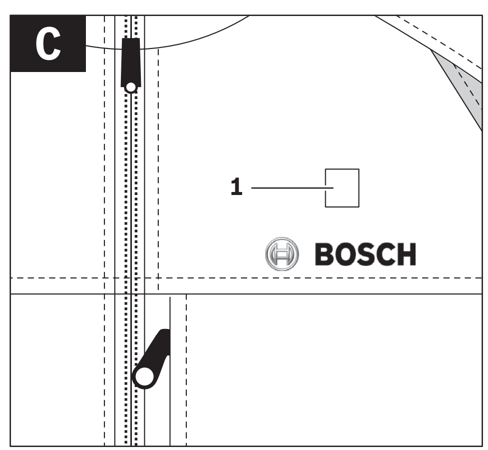
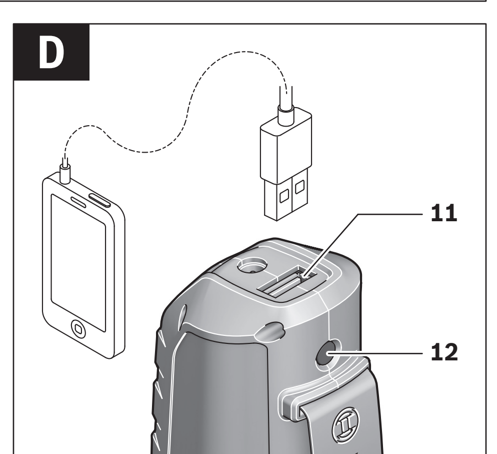
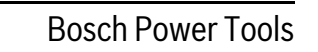


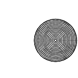
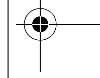
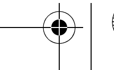
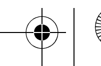




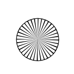






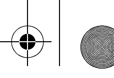
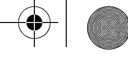

BOSCH
1
2
3
4
5
6
Heat+ Jacket 10,8 V


A1
2
7

A2
2
8
8
1
1
7
2

B1
4
9

B2
2
5
10

C
1
BOSCH

D
11
12


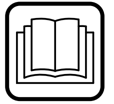




Deutsch

Sicherheitshinweise

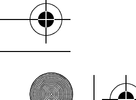
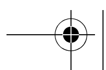
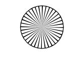
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

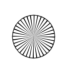
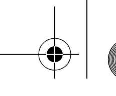
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- ▶ **Dieses Kleidungsstück ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen.**
  Dieses Kleidungsstück kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Kleidungsstück eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- ▶ **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Kleidungsstück spielen.
- ▶ **Die Reinigung und Wartung des Kleidungsstücks durch Kinder darf nicht ohne Aufsicht erfolgen.**

Sicherheitshinweise für beheizbare Kleidungsstücke

- ▶ **Falls Sie feststellen, dass während des Benutzens des Kleidungsstücks nachfolgend aufgeführte Symptome bei Ihnen auftreten, legen Sie das Kleidungsstück sofort ab und konsultieren Sie einen Arzt.** Anderenfalls besteht die Gefahr einer Hitzeerschöpfung oder eines Hitzschlags.
  - Erste Anzeichen:
    jegliches Unbehagen; übermäßiges Schwitzen; Nackenschmerzen; Übelkeit; Schwindel oder Benommenheit
  - Symptome für Hitzeerschöpfung/Hitzschlag:
    Übelkeit und Erbrechen; pochende Kopfschmerzen; Schwindel und Benommenheit; Ausbleiben der Schweißabsonderung; rote, heiße und trockene Haut; Muskelschwäche oder Krampfanfälle; Herzrasen; schnelle, flache Atmung; Verhaltensänderungen wie Verwirrtheit, Desorientierung oder taumelnder Gang; Bewusstlosigkeit
- ▶ **Benutzen Sie das Kleidungsstück nicht , wenn Sie unter Beschwerden leiden, die Sie empfindlich für Überhitzung machen, oder falls bei Ihnen ein Körperhilfsmittel eingesetzt wurde. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt und/oder beim Hersteller des Körperhilfsmittels, ob Sie dieses beheizbare Kleidungsstück verwenden können.**
- ▶ **Schalten Sie die Heizung des Kleidungsstücks aus, wenn Sie sich in einer warmen Umgebung bewegen.** Es besteht die Gefahr eines Hitzschlags.
- ▶ **Verwenden Sie das Kleidungsstück nicht zum Warmhalten von Kleinkindern, hilflosen, schlafenden oder bewußtlosen Personen oder von Personen mit Durchblutungsstörungen.** Der Träger muss die Temperatur des Kleidungsstücks und sein eigenes Wohlbefinden unmittelbar wahrnehmen, um Überhitzung zu vermeiden.
- ▶ **Das Kleidungsstück ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.**
- ▶ **Schützen Sie das Kleidungsstück mit eingestecktem Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.
- ▶ **Stecken Sie keine Nadeln oder andere spitze Gegenstände in das Kleidungsstück.** Ein beschädigtes Heizelement oder ein beschädigtes Kabel des Anschlusssteckers verursacht eine Fehlfunktion des Kleidungsstücks und erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Brands.
- ▶ **Missbrauchen Sie das Kabel des Anschlusssteckers nicht für fremde Zwecke wie z. B. das Tragen oder Ziehen des Kleidungsstücks oder zum Ausstecken des Akkus. Halten Sie das Kabel fern von Öl, scharfen Gegenständen oder beweglichen Bauteilen. Knicken Sie das Kabel nicht ab.** Ein beschädigtes Heizelement oder ein beschädigtes Kabel des Anschlusssteckers verursacht eine Fehlfunktion des Kleidungsstücks und erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Brands.


- **Das Kleidungsstück ist nicht wasserdicht.** Eindringendes Wasser erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlags. Sollte das Kleidungsstück trotzdem einmal nass werden, stecken Sie sofort den Akku aus und entnehmen ihn aus dem Akku-Adapter.
- **Falten Sie ein aufgeheiztes Kleidungsstück nicht zusammen und lagern Sie keine Gegenstände darauf.** Ein beschädigtes Heizelement oder ein beschädigtes Kabel des Anschlusssteckers verursacht eine Fehlfunktion des Kleidungsstücks und erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Brands.
- **Beachten Sie sorgfältig die Pflege- und Reinigungshinweise des Kleidungsstücks.** Bei mangelnder Sorgfalt besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Brands.
- **Lassen Sie das Kleidungsstück komplett abkühlen, bevor Sie es aufbewahren.**
- **Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob das Kleidungsstück Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt.** Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Kleidungsstück unsachgemäß gebraucht wurde, verwenden Sie das Kleidungsstück nicht weiter und geben Sie es zum Händler zurück.
- **Lassen Sie Ihr Kleidungsstück nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Kleidungsstücks erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für den Umgang mit Akkus

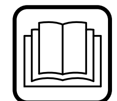
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.

- **VORSICHT! Verwenden Sie ausschließlich die unter „Technische Daten“ empfohlenen Akkus. Bei Verwendung anderer Akkus besteht Explosionsgefahr.**
- **Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung des Akkus.**
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie den Akku nur in Verbindung mit Ihrem Bosch-Produkt.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- **Stecken Sie den Akku nicht in den Akku-Adapter, wenn die Entriegelungstasten gebrochen oder defekt sind.** Der Akku kann während des Betriebs herausfallen.

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Produkts auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

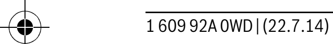
Das Kleidungsstück ist dazu bestimmt, den Körper bei kalten Umgebungstemperaturen warmzuhalten.

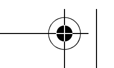
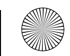
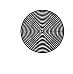
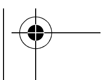
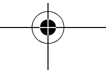
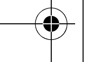
Abgebildete Komponenten

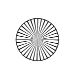
Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Kleidungsstücks auf den Grafikseiten.

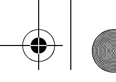
1 Ein-/Ausschalter und Wärmeregler
2 Akku-Adapter
3 Heizelemente
4 Anschlussstecker
5 Innentasche für Akku-Adapter
6 Innentasche für große Dokumente
7 Akku*
8 Akku-Entriegelungstaste
9 Buchse für Anschlussstecker
10 Gurthalteclip
11 USB-Buchse
12 Aktivierungstaste USB-Anschluss

***Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**









Technische Daten

Beheizbare Jacke		Heat+ Jacket 10,8 V
Sachnummer		1 600 A00 ...
Größen		XS/S/M/L/XL/2XL/3XL
Spannung	V	10,8

Akku-Adapter		GAA 10,8 V
Sachnummer		0 618 800 002
USB-Anschluss		USB 2.0
– Ladespannung	V	5,0
– Ladestrom	A	1,0

Akku		
erlaubte Umgebungstemperatur		
– beim Laden	°C	0 ... +45
– beim Betrieb* und bei Lagerung	°C	–20 ... +50
empfohlene Akkus		GBA 10,8V...
empfohlene Ladegeräte		AL 11..

* eingeschränkte Leistung bei Temperaturen < 0 °C

Kleidungsstück vorbereiten

Akku laden

- **Benutzen Sie nur die auf der Zubehörseite aufgeführten Ladegeräte.** Nur diese Ladegeräte sind auf den bei Ihrem Elektrowerkzeug verwendeten Li-Ionen-Akku abgestimmt.
- **Der Akku-Adapter dient nicht als Ladegerät. Verwenden Sie zum Laden des Akkus keine Kfz-Ladekabel mit USB- Anschluss.** Der Einsatz von Kfz-Ladekabeln kann den Akku und/oder den Akku-Adapter beschädigen.

Hinweis: Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenem Akku werden die Heizelemente durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

- **Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten der Heizelemente nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter.** Der Akku kann beschädigt werden.

Akku einsetzen und entnehmen (siehe Bilder A1 – A2)

- **Wenden Sie beim Einsetzen des Akkus keine Gewalt an.** Der Akku ist so konstruiert, dass er nur in der richtigen Position in den Akku-Adapter eingesteckt werden kann.

- Zum Einsetzen des Akkus **7** schieben Sie den Akku bis zum Anschlag in den Akku-Adapter **2** ein.
- Zum Entnehmen des Akkus **7** drücken Sie die Entriegelungstasten **8** am Akku und ziehen ihn aus dem Akku-Adapter **2**.

Heizelemente anschließen (siehe Bilder B1 – B2)

- Stecken Sie den Anschlussstecker **4** in die Buchse **9** am Akku-Adapter.
  Bei geladenem Akku leuchtet der Ein-/Ausschalter **1** kurz auf.
- Schieben Sie den Akku-Adapter **2** in die dafür vorgesehene Tasche **5** im Kleidungsstück oder hängen Sie den Akku-Adapter mit dem Gurthalteclip **10** an Ihren Gürtel.

Kleidungsstück benutzen

Ein-/Ausschalten (siehe Bild C)

- Stellen Sie sicher, dass der Akku **7** geladen und richtig im Akku-Adapter **2** steckt und dass die Heizelemente **3** angeschlossen sind.
- **Zum Heizen** drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter **1** bis die LED des Ein-/Ausschalters rot aufleuchtet.

Hinweis: Nach dem Einschalten ist immer die höchste Heizstufe eingestellt.

- **Zum Ausschalten** drücken Sie solange auf den Ein-/Ausschalter **1** bis die LED erlischt.

Heizstufe einstellen

Die Heizstufe wird durch die Farbe der LED des Ein-/Ausschalters **1** angezeigt.

LED	Wärmeleistung
rot	hoch
grün	mittel
blau	niedrig

- Drücken Sie so oft auf den Ein-/Ausschalter **1**, bis die LED die gewünschte Heizstufe anzeigt.

- **Stellen Sie bei Dauerbetrieb die niedrigste Heizstufe (blau) ein.** Bei Überhitzung droht Fehlfunktion des Kleidungsstücks und die Gefahr von Verletzungen.

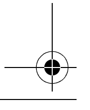
Externe USB-Geräte laden (siehe Bild D)

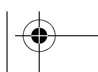
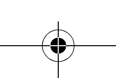
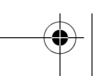
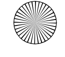
Mit Hilfe des USB-Anschlusses am Akku-Adapter können Sie die Akku-Laufzeit von verschiedenen Akku-betriebenen USB-Geräten wie z. B. Mobiltelefon oder MP3-Player verlängern. Dies kann auch während des Beheizens des Kleidungsstücks stattfinden.

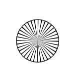
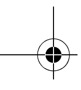
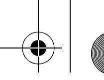
- **Stellen Sie sicher, dass ihr externes USB-Gerät mit dem USB-Anschluss am Akku-Adapter geladen werden kann. Beachten Sie dazu die Angaben in „Technische Daten“.**

- Verbinden Sie das Ladekabel Ihres USB-Geräts mit der USB-Buchse **11** am Akku-Adapter **2**.
- Drücken Sie für ca. 3 Sekunden die Aktivierungstaste **12**.
  Das angeschlossene USB-Gerät wird geladen.

Um Energie zu sparen wird nach ca. 2 Stunden der USB-Anschluss automatisch deaktiviert.
Ist kein Ladekabel angeschlossen wird nach 30 Sekunden der USB-Anschluss automatisch deaktiviert.





Behebung von Störungen

Problem	Abhilfe
Kleidungsstück wird nicht beheizt.	Akku laden
	Anschlussstecker **4** richtig anschließen
	Ein-/Ausschalter **1** drücken bis LED rot aufleuchtet
Ein oder mehrere Heizelemente erwärmen sich nicht.	Händler des Kleidungsstücks kontaktieren
Kleidungsstück schaltet sich automatisch ab.	Überhitzungsschutz ist aktiviert: zum Ausschalten der Heizelemente Ein-/Ausschalter **1** drücken und Kleidungsstück für ca. 30 Minuten abkühlen lassen
	Händler des Kleidungsstücks kontaktieren
Externes USB-Gerät kann am USB-Anschluss nicht geladen werden.	Akku laden
	Ladekabel des externen USB-Geräts mit der USB-Buchse **11** am Akku-Adapter **2** verbinden
	Aktivierungstaste **12** für ca. 3 Sekunden drücken
	Externes USB-Gerät kann nicht mit dem USB-Anschluss am Akku-Adapter geladen werden (Angaben in „Technische Daten“ beachten*****).

***** Manche externen USB-Geräte lassen sich trotz Übereinstimmung der technischen Daten nicht mit diesem Akku-Adapter laden.

Wartung und Service

▶ **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Kleidungsstück (z.B. Reinigung etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Akku-Adapter.**

Reinigung

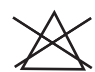
▶ **Nehmen Sie vor der Reinigung den Akku-Adapter aus dem Kleidungsstück.** Ein nass gewordener Akku-Adapter kann eine Fehlfunktion des Kleidungsstücks verursachen.

– Entfernen Sie zur Reinigung des Kleidungsstücks alle Tascheninhalte, insbesondere den Akku-Adapter **2**, den Akku **7** und ein eventuell angeschlossenes USB-Kabel. Der Anschlussstecker **4** kann mitgewaschen werden.
– Halten Sie sich an die Anweisungen des Wäschezeichens im Kleidungsstück:

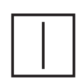


Handwäsche mit kaltem Wasser

keine Maschinenwäsche, auch wenn die Waschmaschine ein entsprechendes Handwaschprogramm bietet



nicht bleichen



Trocknen auf der Wäschleine



nicht bügeln



keine Chemischreinigung

Kundendienst und Anwendungsberatung

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer an.

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

Österreich

Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

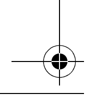
Unter www.bosch-pt.com/ch/de können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

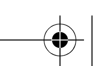
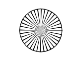
Luxemburg

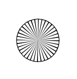
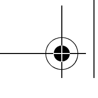
Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Transport

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.
Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.



Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.
Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

Entsorgung

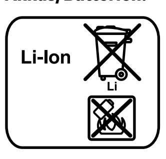


Kleidungsstücke, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Kleidungsstücke und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:
Deutschland
Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld
Schweiz
Batrec AG
3752 Wimmis BE

Akkus/Batterien:

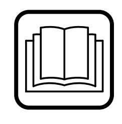


Li-Ion:
Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“, Seite 8.

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Notes

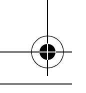
Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

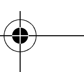
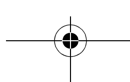
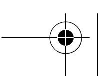
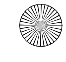
Save all safety warnings and all instructions for future reference.

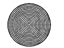
- **This garment is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge.**
  This garment can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the garment and they understand the associated dangers. Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the garment.
- **Children must not be allowed to clean and perform maintenance on the garment without supervision.**

Safety warnings for heated garments

- **If whilst using the garment you suffer the symptoms listed below, take the garment off immediately and consult a doctor.** Otherwise there is a risk of heat exhaustion or heat stroke.
  - First signs:
    Any discomfort; excessive sweating; neck pain; nausea; dizziness or drowsiness
  - Symptoms of heat exhaustion/heat stroke:
    Nausea and vomiting; throbbing headache; dizziness and drowsiness; absence of perspiration; red, hot and dry skin; muscle weakness or seizures; rapid heartbeat; quick, shallow breathing; behaviour changes such as confusion, disorientation or staggering; unconsciousness
- **Do not use the garment if you suffer from conditions which make you susceptible to overheating, or if your body contains a medical implant. Ask your doctor and/or the manufacturer of the medical implant whether you can use this heated garment.**
- **Switch the garment’s heating off when you are moving in a warm environment.** There is a danger of heat stroke.
- **Do not use the garment to keep the following persons warm: infants, helpless, sleeping or unconscious persons, or persons with circulatory disorders.** The wearer must be able to immediately sense the temperature of the garment and his/her own well-being in order to prevent overheating.
- **The garment is not intended for use in hospitals.**
- **Protect the garment against heat when the battery is inserted, e.g. also against continuous sunlight, fire, water, and moisture.** There is a danger of explosion.
- **Do not stick any needles or other pointed objects into the garment.** A damaged heating element or a damaged connector plug cable causes the garment to malfunction and increases the risk of electric shock or fire.





10,8 V (LI-Ion)

AL 1115 CV

AL 1130 CV